

# Rəvarèska - Gergo dei Ramai di Monsanpaolo (Ap)

Tratto da: Giammarco Ernesto, *Il gergo dei ramai di Monsanpaolo (in provincia di Ascoli Piceno)*. Estratto da: Abruzzo, rivista dell'Istituto di Studi Abruzzesi, Anno VII, 1969, N. 1 gennaio-aprile.

**Affinà** – Indica qualunque azione: *Ci affina li truhatə* → Tira aria di busse, *Ci affina la lènda* → Aggiunge acqua, *Kuandə t'à ffinato?* → Quanto ti ha dato? pagato?

**Alluskà** – Vedére: *Ci alluska* → Ci vede, *Nn gi alluska* → Non ci vede

**Ammaskà** – Guardare: *Ammaska la ciahòna!* → Guarda la ragazza!

**Battəpié** – Coniglio

**Bbàira** – Baccalà

**Cətarə** – Stagno

**Ciahòna** – Ragazzo, Ragazza

**Ciauttèlla** – Ragazzina

**Ciavattarə** – Calzolaio

**Cingulènda** – Forchétta

**Ddiassə** – Formaggio

**Dduéssə** – Maiale

**Farfarèllə** – Mònache

**Fàrfərə** – Frate

**Fèggə** – Salsicce

**Grazia** – Vino

**Gùzia** – Minèstra.

**Haiardinə** – Cavallo

**Hrəndósta** – Polenta

**Iàcia (fa la)** – Dormire

**Iəmiéndə** – Asino

**Iəppəscə** – Pollo

**Kaikka** – Ragazza.

**Kàlia** – Bella

**Kàliə** – Bello

**Kambanarə** – Piómbo

**Kambanə (à fattə li)** – È morto

**Kamòrcia** – Tèsta, Capo

**Kanalə** – Culo

**Kapəciahònə** – Capomastro, Capo degli stagnini

**Kapognà, Fa kapògna** – Capire

**Kkambanilə** – Cassa da morto

**Kòzzəla** – Recipiente per fondere lo stagno

**Kubbèlla** – Niènte: *Nən ffa kapògna kubbèlla* → Non capisce niente

**Kuppusə** – Cucchiaio

**Kùria** – Cantina, Bètola

**Ləccèsə** – Lume ad olio, Fiamma, Fiammifero, Occhi

**Lènda** – Acqua: *Ci affina la lènda* → Aggiunge acqua

**Manəkaruólə** – Ramaiòlo

**Mànəkə** – Pene, Membro virile

**Mboggiatə** – Ubriaco

**Məlànìə** – Soldi

**Mənèha** – Moglie

**Miana** – Io

**Mmərcəlósə** – Pècora

**Mùkkuələ** – Faccia

**Musəkuóttə** – Fabbro

**Ndakkonà** – Coire: *Lu mànəkə kə ttə ndakkóna li kulə!* → Un cazzo in culo a te!

**Ndakkonata** – Còito

**Ndartugnə** – Paiòlo

**Ngappà** – Prèndere

**Pàrrəkə** – Padre

**Pəkkià** – Pagare

**Pèssəla** – Chiodo  
**Pəzzəngulə** – Martello  
**Pistakuóppə** – Piccioni  
**Ràdəkə di fəggə** – Salsicce  
**Raspandə** – Pollo  
**Rəvara** – Ramaio, Calderaio, Stagnino  
**Rəvarəska, Rəvərəska** – Gergo  
**Rəvətta** – Rivetto, Ribattino  
**Rəngələ** – Prete  
**Sandəià** – Bestemmiare  
**Sandósa** – Chiesa  
**Sardəndə** – Ladro  
**Scənnəià** – Giocare  
**Scèrkia** – Vecchia  
**Sciérkiə** – Vecchio  
**Sédəcə!** – Sì!  
**Sfəmməkòsə** – Sigaretta  
**Skalia** – Brutta, Cattiva  
**Skaliə** – Brutto, Cattivo  
**Skàliə** – Pasta fatta in casa

**Skartózza** – Carte da gioco  
**Skóccə də bbàirə** – Baccalà  
**Skòzzəgliə** – Uova  
**Skózzəla** – Casseruola  
**Skròkkə** – Carabinièri  
**Skugghiəliəndə** – Pasta di granone  
**Sòffəca** – Dado bucato, usato per perforare la lamiera  
**Ssuóggəhiələ** – Olio  
**Stòrtə** – Lire: *Cèndə stòrtə* → Cento lire  
**Strambèllə** – Gambe, Scarpe  
**Strangèllə** – Mani  
**Stravià** – Stagnare, Mettere lo stagno  
**Taratùfəgliə** – Patate  
**Təfəra** – Vulva  
**Təmbəra** – Pane  
**Tiana** – Tu  
**Tòka** – Bella: *Kaikka tòka* → Bella ragazza

**Tórra** – Casa  
**Trəttó** – Treno  
**Triòffa** – Carne  
**Truhətə** – Busse  
**Ttəndapuózzə** – Medico  
**Vaianə** – Fagioli: *Sgrana li vaiane* → Mangia i fagioli  
**Vəndənə** – Occhi  
**Vèrtələ** – Bisaccia per i ferri del mestiere  
**Viinikulə** – Palo di ferro usato per bombare  
**Vəngələ** – Mammelle  
**Vəngola** – Bocca  
**Vòrrə** – Contadino  
**Vrasciana** – Pèzza di rame  
**Zziəpə** – Conto: *Fa lu zziəpə* → Fa il conto

## Gergo dei Ramai di Monsanpaolo - *al contrario*

**Acqua** – Lènda  
**Agire, in qualunque modo** – Affinà  
**Asino** – Iəmiəndə  
**Baccalà** – Bbàira, Skóccə də bbàirə

**Bella** – Kàlia, Tòka  
**Bello** – Kàliə  
**Bestemmiare** – Sandəià  
**Bèttola** – Kùria

**Bisaccia per i ferri del mestiere** – Vèrtələ  
**Bocca** – Vəngola  
**Brutta** – Skalia

**Brutto** – Skaliò  
**Busse** – Truhatø  
**Calderaio** – Røvara  
**Calzolaio** – Ciavattarø  
**Cantina** – Kùria  
**Capire** – Kapognà, Fa kapògna  
**Capo** – Kamòrcia  
**Capo degli stagnini** – Kapæciahònø  
**Capomastro** – Kapæciahònø  
**Carabinieri** – Skròkkø  
**Carne** – Triòffa  
**Carte da gioco** – Skartózzø  
**Casa** – Tórra  
**Cassa da morto** – Kkambanilø  
**Casseruola** – Skózzøla  
**Cattiva** – Skalia  
**Cattivo** – Skaliò  
**Cavallo** – Haiardinø  
**Chiesa** – Sandósa  
**Chiodo** – Pèssøla  
**Coire** – Ndakkonà  
**Còito** – Ndakkonata  
**Coniglio** – Battapié  
**Contadino** – Vòrrø  
**Conto** – Zzièpø  
**Cucchiaio** – Kuppusø  
**Culo** – Kanalø  
**Dado bucato, usato per perforare la lamiera** – Sòffæca

**Dormire** – Fa la iàcia  
**Fabbro** – Musækuóttø  
**Faccia** – Mùkkuølø  
**Fagioli** – Vaianø  
**Fiamma** – Læccèsø  
**Fiammifero** – Læccèsø  
**Forchéttà** – Cingulènda  
**Formaggio** – Ddiassø  
**Frate** – Fàrførø  
**Gambe** – Strambèllø  
**Gergo** – Røvarèska, Røvørèska  
**Giocare** – Scännià  
**Guardare** – Ammaskà  
**Io** – Miana  
**Ladro** – Sardèndø  
**Lire** – Stòrtø  
**Lume ad olio** – Læccèsø  
**Maiale** – Dduéssø  
**Mammelle** – Vöngølø  
**Mani** – Strangèllø  
**Martello** – Pèzzungulø  
**Medico** – Ttèndapuózzø  
**Membro virile** – Månøkø  
**Mettere lo stagno** – Stravià  
**Minèstra** – Gùzia  
**Moglie** – Mønèha  
**Mònache** – Farfarèllø  
**Morto (è)** – À fattø li Kambanø  
**Niente** – Kubbèlla

**Occhi** – Læccèsø  
**Occhi** – Vèndanø  
**Olio** – Ssuògghialø  
**Padre** – Pàrrøkø  
**Pagare** – Pækkià  
**Paiòlo** – Ndartugnø  
**Palo di ferro usato per bombare** – Viinikulø  
**Pane** – Tèmbøra  
**Pasta di granone** – Skugghialènda  
**Pasta fatta in casa** – Skaliò  
**Patate** – Taratùfægliø  
**Pècora** – Mmærcæløsø  
**Pene** – Månøkø  
**Pèzza di rame** – Vrasciana  
**Piccioni** – Pistakuóppø  
**Piómbo** – Kambanarø  
**Polenta** – Hrèndòsta  
**Pollo** – Ièppæscø, Raspandø  
**Prèndere** – Ngappà  
**Prete** – Ròngølø  
**Ragazza** – Kaikka, Ciahòna  
**Ragazzina** – Ciattèlla  
**Ragazzo** – Ciahòna  
**Ramaio** – Røvara  
**Ramaiòlo** – Manøkaruólø  
**Recipiente per fondere lo stagno** – Kòzzøla  
**Ribattino** – Rævètta

**Rivetto** – Røvètta  
**Salsicce** – Fèggə, Ràdøkə di fèggə  
**Scarpe** – Strambèllə  
**Si!** – Sèdəcə!  
**Sigaretta** – Sfəmməkòsə  
**Soldi** – Məlànìə  
**Stagnare** – Straviìa

**Stagnino** – Rəvara  
**Stagno** – Cətarə  
**Tèsta** – Kamòrcia  
**Treno** – Trəttó  
**Tu** – Tiana  
**Ubrriaco** – Mboggiatə  
**Uova** – Skòzzəgliə

**Vecchia** – Scèrkia  
**Vecchio** – Sciérkiə  
**Vedére** – Alluskà  
**Vino** – Grazia  
**Vulva** – Təfèra